Globethics Repository



保羅與蘇格拉底在雅典的相遇：《亞略巴古演說》的修辭研究

This page was generated automatically upon download from the Globethics Repository. More information on Globethics see https://www.globethics.net. Data and content policy of Globethics Repository see https://repository.globethics.net/pages/policy.

Item Type	Article
Authors	Hii, Kong-hock
Publisher	People's Literature Publishing House
Rights	Institute of Biblical Literature Research at Henan University
Download date	2026-11-01 07:49:09
Link to Item	http://hdl.handle.net/20.500.12424/167369

保罗与苏格拉底在雅典的相遇：《亚略巴古演说》的修辞研究

[马来西亚] 许光福

内容提要：本文从希罗修辞学角度探讨在路加笔下，保罗在雅典城所发表的《亚略巴古演说》(徒17：16-34)与希腊哲学家交锋时所采用的修辞策略，内容特别集中于分析作者为何刻意赋予保罗一个"苏格拉底"形象，其背后的意图及欲达至的修辞说服力果效。

关键词：保罗；苏格拉底；修辞学；《新约》；希腊哲学

The Meeting of Paul and Socrates in Athens: A Rhetorical Studies on the Areopagus Speech

Hii Kong-hock [Malaysia]

Abstract: This present paper is a rhetorical study on Paul's speech delivered in the city of Athens, best known as the Areopagus speech (Acts 17: 16-34). It seeks to probe why Luke deliberately portrays Paul standing in the Socratic tradition. In the course of analysis, Paul's dialogues with the Hellenistic philosophers will also be closely examined in our

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

effort to uncover Paul's rhetorical strategy and his purpose.

Key words: Paul; Socrates; Rhetorical Studies; New Testament; Greek Philosophy

在《使徒行传》的众多演说辞中,保罗于雅典城发表的《亚略巴古演说》(17:22-31)最为脍炙人口且广受圣经学者的诠释。[①] 本文主要探讨在路加[②]笔下,保罗与希腊哲学家交锋时所采用的修辞策略;特别集中讨论作者何以刻意赋予保罗一个"苏格拉底"[③]的形象,其背后的动机及其欲达致的果效。

初步的修辞研究

以下的修辞研究步骤,主要参考了肯尼迪(George A. Kennedy)的《新约解经与修辞鉴别学》所做的建议。[④]

1.修辞段落[⑤]

《使徒行传》17:22b-31本身是一段具有完整结构和论证的修

① 一些重要的研究书目(注释书除外)可参考 Stanley E.Porter, *The Paul of Acts: Essays in Literary Criticism, Rhetoric, and Theology* (Tübingen: Mohr Siebeck, 1999), 141, n.60.

② 我无意就作者的历史性问题作亢长讨论,故以传统的"路加"作为《路加福音》和《使徒行传》两卷书的作者。

③ 这里指的是广义上如柏拉图(Plato)及齐诺风(Xenophon)等描述的"普遍性"的苏格拉底('generic' Socrates)而非"历史性"的苏格拉底('historical' Socrates)。参 John T.Kirby, "A Classicist's Approach to Rhetoric in Plato," *Philosophy and Rhetoric* 30:2 (1997):191-192。

④ George A.Kennedy, *New Testament Interpretation through Rhetorical Criticism* (Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1984); 另参 Wilhelm Wuellner, "Where is Rhetorical Criticism Taking Us?" *Catholic Biblical Quarterly* 49 (1987):455-458.

⑤ 按肯尼迪(*NT Interpretation*, 34)之见,一个修辞段落"可以包含在另一(更大的)段落中,组成一个足以涵盖整本书的结构……[所选择的修辞段落]本身必须有一清晰的、由行动或论证联系的开端和结束"。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

辞宣讲,但它隶属于该书17:16-34这一更大的修辞段落,该段涉及保罗在庇哩亚与哥林多之间的行程,及其曾驻足雅典的事迹。再者,我们也应将之视为该书13:1-21:14论及保罗往外邦世界的宣教行程之一小段落。最大的修辞段落,自然是整卷《使徒行传》,它叙述了早期的基督教信仰如何由耶路撒冷、犹太和撒玛利亚,逐步扩展至叙利亚、小亚细亚、希腊,最终抵达帝国的政治中心——罗马城。

2.修辞处境[①]

要了解此段叙述背后的修辞意图,必须先从经文去重塑保罗在雅典城的际遇。第1世纪的雅典城无疑是希腊文化的荣耀,汇集了希罗世界的学术及宗教的精粹。[②]适时保罗在城里眼见"树林般"(*kateidōlos*)[③]竖立的外邦偶像,心灵十分忿激(16节),这就促成了保罗此段演说修辞上的"争议命题"(*stasis*)。[④]

值得思考的是,这是《使徒行传》记载保罗所造访的众城市中

---

① 有关"修辞处境"的定义,可参考Lloyd F.Bitzer,"The Rhetorical Situation," *Philosophy and Rhetoric* 1 (1968):21;另参Kennedy,*NT Interpretation*,34-35。

② 康哲曼(Hans Conzelmann,"The Address of Paul on the Areopagus,"收录在 *Studies in Luke-Acts: Essays Presented in Honor of Paul Schubert*, ed. Leander E.Keck and J.Louis Martyn [Nashville: Abingdon, 1966], 218)甚至认为,雅典已经成为希腊文化的博物馆。亦参N.Clayton Croy,"Hellenistic Philosophies and the Preaching of the Resurrection (Acts 17:18,32)," *Novum Testamentum* 39:1(1997):21; J.Daryl Charles,"Engaging the (Neo) Pagan Mind: Paul's Encounter with Athenian Culture as A Model for Cultural Apologetics," *Trinity Journal* 16.1 (1995):47-62.

③ 希腊文*kateidōlos*可译作"真实可见、树林般的偶像"("a veritable forest of idols")。详参R.E.Wycherley,"St.Paul at Athens," *Journal of Theological Studies* 19 (1968):619。

④ "争议命题"(stasis)是指引起某件具争议性讨论的基本课题。其中有四项程式:事实、定义、质量以及裁决。详细讨论可见诸Kennedy, *NT Interpretation*,18-19。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http

唯一提及他在"市场"(*agora*)的宣讲(17节),市场是各行各业人士,诸如巡游哲学教师及其门生、作家、诗人、卖艺者、占卜者、律师、小贩等混杂齐聚的地方。[①]骤看之下,这似乎不是思想交流的理想场地,但雅典城的市场自有其非凡之处。这里竖立着"彩绘柱廊"(*Poikile Stoa*),斯多亚哲学流派的创始人芝诺(Zeno,前340—265)昔日即在此处教导门生。[②]沿着大道而下,"花园"正是伊壁鸠鲁(Epicurus,前341—270)设立其哲学门派的所在。[③]尤其甚者,它铭记着大师苏格拉底(Socrates,前470—399)昔日在此与门生的对话。[④]简言之,雅典市场是一个充斥着哲学辩论氛围的地方,这也为保罗与伊壁鸠鲁派和斯多亚派哲学家的交锋提供了场景。

或许我们应先简介这两个哲学学派,以助了解保罗与他们的对话。首先,伊壁鸠鲁派的哲学及伦理学乃是奠基于德谟克里特(Democritus)的唯物原子论。他们主张享乐主义,提倡人从身体欲望、迷信恐惧以及对死亡的焦虑中得到释放;相信灵魂随着肉体的死亡而终结;且神明因其物质性的本质,与人的生活无关。狄奥吉尼(Diogenes,公元200)曾如此综合伊壁鸠鲁派的信仰:"对神明无惧怕,对死亡无感觉,善(快乐)可以达至,恶(痛苦)可以忍受。"[⑤]至于斯多亚派,则是泛神主义者,相信有一神圣的理性原则

---

① Dio Chrysostom (*Discourses* 8.9) 就曾这样描述哥林多的市场。

② Diogenes Laertius, *Lives of Eminent Philosophers* 7.5; Pausanius, *Description of Greece* 1.15. 请参阅 Colin J.Hemer, "The Speeches of Acts II.The Areopagus Address," *Tyndale Bulletin* 40 (1989): 240。

③ Diogenes, *Lives* 10.10, 16–17.

④ Plato, *Apologia* 17C; Xenophon, *Memorabilia* 1.1.10; Diogenes, *Lives* 2.21. 参 Ernst Haenchen, *The Acts of the Apostles: A Commentary* (Philadelphia: Westminster, 1971), 517. Plato, *Apologia* 24B 记载,苏格拉底曾在此地与他人对话,因他"介绍新的神明"而被控告。

⑤ Ben Witherington III, *The Acts of Apostles: A Socio-Rhetorical Commentary* (Grand Rapids: Eerdmans, 1998), 514. 另见 Gilbert Murray, *Five Stages of Greek Religions* (Garden City: Doubleday, 1955), 204–205。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

贯彻于万物之中，它是"世界的灵魂"，也掌管一切秩序。人的本分是顺应理性和自然(*kata logon*)并追求和谐，这是最高的善。①

按路加在《使徒行传》17:18的记载，保罗与这两派哲学家起了"辩论"(*suneballon*)②并在接下来的演说中针对他们(特别是斯多亚派)的信仰发生更多的互动、对话。在此不妨首先稍提这两派哲学家对保罗的反应。伊壁鸠鲁派中有人近乎嘲讽地说："这胡言乱语的(*spermalogos*)③要说什么？"斯多亚派人士则视保罗为"传说外邦鬼神的"。诚如温特(Bruce Winter)所论：这话传统上正是用来称呼那些介绍新神明予雅典众神之殿的使者。④原文句子中的"因为"(*hoti*)把"外邦鬼神"与"耶稣和复活"(*ton Iēsoun kai tēn anastasin*)紧密连在一起，似乎表达听众中有些人确实混淆了，以为阳性的"耶稣"和阴性的"复活"(*anastasis*)是两位个别的神祇；甚至是一对男／女神明的结合。⑤

这篇演说更引人注目之处，是保罗反映出希腊哲学大师苏格拉底的影子，后者数世纪前曾在亚略巴古面对法律诉讼。齐诺风记录："苏格拉底因拒绝国家所认可的众神明且引进新神明，被判有罪。"⑥据说，苏氏第一次被带上庭，正是位于雅典市场的"王的

---

① Witherington, *Acts of Apostles*, 514.

② Haenchen, *Acts of Apostles*, 517; Sandnes, "Paul and Socrates," 21.

③ 讥讽某人无学识，只会搜集别人的意见，因此《圣经新译本》译为"拾人牙慧"极为传神。详参 Haenchen, *Acts of Apostles*, 517, n.11; Croy, "Hellenistic Philosophies," 23; 另 Philostratus, *Life of Apollonius* 5.20; Plutarch, *Moral*. 516C。

④ Bruce W.Winter, "On Introducing Gods to Athens: An Alternative Reading of Acts 17:18-20," *Tyndale Bulletin* 47.1 (1996): 71-90.

⑤ Witherington, *Acts of Apostles*, 515.

⑥ Xenophon, *Memorabilia* 1.1.1.参 Plato, *Apologia* 24B; *Euthyphro* 3B; Diogenes, *Lives* 2.40。事实上，除了苏格拉底，亚拿查哥拉斯（Anaxagoras, 500-428 BCE）和普罗他哥拉斯（Protagoras, 前480-前410）也曾因引进新的神明而被控诉。详参 Charles "Engaging the (Neo)Pagan Mind," 52-53。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

柱廊"(King's Colonnade)。[①]路加笔下的保罗和苏格拉底的平行对照不限于此——19节记载:"他们就把他带到亚略巴古。"语中所用的动词*epilambanō*有"强行带到"的含义,可被视为一个逮捕的行动(参徒16:19;18:17)。值得一提的是,这里的"亚略巴古"指的应该不是矗立于城外西北的"战神山"(the Hill of Ares [Mars]),而是指"亚略巴古议会"(Council of Areopagus),它作为雅典城内的最高行政与法律机构在市场边缘处聚首开庭。[②]

若苏格拉底曾在此地受审,保罗的遭遇又如何?他究竟是被控诉,抑或只是回答一些的询问?在19节以下,会众说的是:"你所讲的这新道,我们也可以知道吗?"乍听之下,似乎是对保罗释出善意,只求满足他们的好奇心——我们必须知道,雅典人的好奇心是闻名遐迩的。[③]诺敦(Eduard Norden)针对第21节对雅典人的描述("雅典人和住在那里的客人都不顾别的事,只将新闻说说听听")便有如此观察,他认为"这是《新约》中最古典的事/记录",因为它刻划了典型雅典人生活之一部分。[④]温特也赞同,保罗并未被正式提控,而是因为亚略巴古议会有责任针对"引进新

① Plato, *Euthyphro* 2A; Pausanius, *Description of Greece* 1.3.1. 参引自 Colin J. Hemer, "Paul at Athens: A Topographical Note," *New Testament Studies* 20 (1974):345。

② Croy ("Hellenistic Philosophies," 25) 提出,希腊文 *en mesō tou Areiou Pagou* (22节) 与 *ek mesou autōn* (33节) 是指向人而非地点。亦参 Charles H.Talbert, *Reading Acts: A Literary and Theological Commentary on the Acts of the Apostles* (New York: Crossroads, 1997), 160。另,有关此地的考古的发现,可参 Homer A.Thompson and R.E.Wycherley, *The Athenian Agora*, XIV, *The Agora of Athens* (Princeton: American School of Classical Studies at Athens, 1972), 83-90。

③ *Thucydides*, 3.38.5; Demosthenes, *Oratio* 4.10; 载于 Croy, "Hellenistic Philosophies," 25, n.22。

④ Eduard Norden, Agnostos Theos, *Untersuchungen zur Formgeschichte Religioser Rede* (Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellscahft, 1971), 333, 载于 Bruce, *Commentary on Acts*, 352。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

神明"的说法做初步调查。因此19节的意思是"我们[议会]有权力对你的新学说做判断"。[①]我认为邦森(Greg L.Bahnsen)的建议值得考虑,他说:"保罗在亚略巴古议会面前出现的原因,乃是介乎响应询问以及法律控诉之间。"[②]

3.修辞结构[③]

亚里士多德在其《修辞学》(*Rhetorica*)中提到三种类型的修辞风格:政议性(*sumbouleutikos*; *deliberative*)、司法或庭辩性(*dikanikon*;*judicial*)、赞赏性(*epideiktikon*;*epideictic*)。[④]就其场景和内容看,《亚略巴古演说》是一个政议性的宣讲。[⑤]如前所述,亚略巴古给保罗以机会解释他"引进新神明"的说法。按《亚历山大修辞学》(*Rhetorica ad Alexandrum*)[⑥]的分析,"宗教"是政议性演说的一种合适"题材"(*topoi*,*loci*)。[⑦]它如此阐述:

---

① Winter,"On Introducing Gods,"81-82.

② Greg L.Bahnsen, "The Encounter of Jerusalem with Athens, " *Ashland Theological Bulletin* 31 (1980):17.

③ 或称"修辞体裁/风格"(taxis,dispositio);参 Aristotle,*Rhetoric* 3.13-19。

④ Aristotle,*Rhetoric* 1.3.3 (1357b.7-8).癸德联 (Quintilian,*Inst.*3.4.1) 支持亚里士多德说:"肯定地,古代作者的佼佼者都跟随亚里士多德……满意于这三重分析。"另外,G.A.Kennedy (*The Art of Persuasion in Greece* [Princeton: Princeton University,1963],85) 也提出这三者已经成为"传统修辞的标准部分"。

⑤ 我不同意威特灵顿 (Witherington,*Acts of Apostles*,517) 的观点,他认为应是司法/庭辩性,因为"保罗呈现了辩护的论证,也同时在论及神、人类、救恩、复活及审判等时,提出'攻击性'的观点……"。肯尼迪(Kennedy, *NT Interpretation*,129) 认为保罗"在失望甚至愤怒中,构成了一个司法的处境";然而他承认保罗"最终的目的是政议性的,是为了说服听众接受基督"。

⑥ Anaximenes,*Rhet.ad Alex.*1423a.22-26.

⑦ 肯尼迪 (*NT Interpretation*,20-21) 精辟指出,所谓"题材"(topoi) 即是演说家寻找某些"地带"("places";笔者注:今天常提到的"切入点") 来讨论其课题。亚里士多德提到三种修辞题材:普遍性 ("common"topics;*Rhetoric* 2.19),实物性 ("material"topics;*Rhetoric* 1.4-8) 以及策略性 ("strategical" topics;*Rhetoric* 2.23)。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

> 当论及宗教仪时,可沿循三个路线:我们可以维持固有的现况;也可以改变它,使之变得更卓越;又或者可以改变它,使之变得更保守。①

保罗在其宣讲中所要达到的目标,正是要为雅典人现有的宗教甚至是"敬畏未识之神"的信仰带来改变。②这也符合了政议性修辞的目的,即:游说听众改变行动的方向,③并且呼吁他们在某件私人或公共的事项上做出决定。④这意味着时间是未来性的。⑤

亚里士多德提到演说有三个主要部分:引言(*exordium*, *proem*),论证(*probatio*, *pistis*),以及结论(*peroratio*)。⑥保罗的《亚略巴古演说》可作以下修辞分析:⑦

引言(*Exordium*, *prooemion*)(第22节)

开场白	"各位雅典人……"(*andres Athēnaioi*)
赞赏(*captatio benevolentiae*)	"我看你们凡事很敬畏鬼神……"

---

① *Rhet.ad Alex*.1423a.30-33;比较 *Qiunt*.3.8.15,29。

② Dean Zweck, "The Exordium of the Areopagus Speech, Acts 17.22,23," *New Testament Studies* 35 (1989):98.

③ Aristotle, *Rhetoric* 1.3.1358b.3; *Rhet.ad Alex*.1.142b.17;参 Cicero *Inv*.1.5.7; *Quint*.3.4.6,9;3.8.67-70。亦见 Yeo Khiok-khng (K.K.), "Jerusalem, Athens, and Beijing in Acts," 收录其著作:*What Has Jerusalem to Do with Beijing? Biblical Interpretation from a Chinese Perspective* (Harrisburg: Trinity Press International, 1995), 173, n.33。

④ Aristotle, *Rhetoric* 1.3.1358a-1359a; 1.4-8.1359a-1366a;参 *Rhet.ad Alex*.1.1421b-1423a;29-35.1436a-1440b.

⑤ Aristotle, *Rhetoric* 1.3.1358b.4; 1.4.1359a.1-2; 2.18.1392a; *Quint*.3.4.7; 3.8.6;比较 Cicero *Part.Or*.3.10;20.69.另参:Yeo, "Jerusalem, Athens, Beijing," 173, n.34。

⑥ Aristotle, *Rhetoric* 3.13.3 (1414b.8-9).

⑦ 这修辞结构图主要参考自 Yeo, "Jerusalem, Athens, Beijing," 169-70; Zweck, "The Exordium," 97。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.

叙述(*Narratio*)[①](23)

叙述	“我游行的时候……仔细观看……遇见一座坛,上面写着‘献给不认识的神’。”
命题(*Prothesis*,*propositio*)	“你们所不认识而敬拜的,我现在告诉你们。”

论证(*Probatio*,*pistis*)(24-29)

第一论证:神是创造者与生命维持者(24-25)	
a.宇宙的创造主宰	“创造宇宙和其中万物的神……”
b.生命的维持者	“……将生命、气息、万物,赐给万人。”
第二论证:神对人类的护理(26-27a)	
a.人类的创造者	“他从一本造出万族的人……。”
b.护理的多元	“预先定准他们的年限和所住的疆界,”
c.目的	“要叫他们寻求神……”
第三论证:神与人类相近(27b-29)	
a.神临近人类	“其实他离我们各人不远。”
b.引言(*Chreia*,*iudicatum*)	“因为我们‘生活、动作、存留,都在乎他’,就如你们诗人所说:‘我们也是他所生的。’”
第一申诉(*Adfectus*)	“我们既是神所生的……就不当以为神的神性,像人用手艺、心思所雕刻的金、银、石。”

结论(*Peroratio*,*epilogos*)(30-31)

重述(*Recapitulatio*)	“世人蒙昧无知的时候,神不追究”
第二申诉(*Adfectus*)	“如今他却吩咐各处的人都要悔改,”
延伸阐述(*Amplification*)	“因为他已经定了日子,要藉着他所设立的人按公义审判天下,并且叫他从死里复活,给万人作可信的凭据。”

4.修辞风格和技巧

此篇演说的特色在于它是为一群受希腊文化与哲学熏陶至

① 这里的编排与肯尼迪(*NT Interpretation*,24)有差别,肯氏认为政议性演说中若有叙述的部分,它常在命题后方出现。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http

深的外邦听众度身订造的,这解释了它为何有别于《使徒行传》其他针对犹太会众的宣讲(如2:14-36;13:16-40等)中充满希伯来圣经的引句和思想,而以希腊风格为主,且明显反映了作者对希罗修辞的熟悉及掌握。杨克勤提到其中有下列修辞技巧:[①] 平行句(*parechesis*)的半谐音(*heuron kai bōmon*, 23; *zōēn kai pnoēn*, 25; *cheirōn anthrōpinōn...prosdeomenos tinos, autos*),头韵(*andres Athēnaioi*, 22; *pantos prosōpou*, 26; *pistin paraschōn pasin*, 31),谐音双关语(*theōrō...anatheōrōn*, 22-23; *Agnōstōi... agnoountes*, 23; *pantas pantachou*, 30),以及分词组合(*monon de, te kai, alla kai*)。

然而,诚如开首所言:《亚略巴古演说》最强有力的修辞技巧,乃是作者在描绘保罗与希腊哲学家的交锋过程中,将他塑造为苏格拉底的形象。既是如此,我们就不可像某些释经者一样,轻易忽视了这个"保罗—苏格拉底"的平行对照。[②]我们要问的是:为何路加要采取这样的修辞策略呢?

"苏格拉底—保罗"与希腊哲学家在亚略巴古相遇(17:16-31)

森纳斯(Karl Olav Sandnes)在研究保罗与苏格拉底的专文[③]中提到两者的平行始于序幕的叙述部分(16-21),有三方面值得

① Yeo, "Jerusalem, Athens, Beijing," 173; Hemer, "Speeches of Acts II," 256, n.47.

② 以下学者都鲜少提供讨论,例如Haenchen (*Acts of Apostles*, 518, n.2) 只在注脚中略带过而已。同样的忽略,见诸于Witherington, *Acts of Apostles*, 515, n.192; Porter, *The Paul of Acts*, 142, n.65; Beverly Roberts Gaventa, *The Acts of the Apostles* (Nashville: Abingdon, 2003), 249。

③ Karl Olav Sandnes, "Paul and Socrates: The Aim of Paul's Areopagus Speech," *Journal for the Study of the New Testament* 50 (1993): 13-26.

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

注意:[①]

首先,保罗和苏格拉底都花时间与会众在"市场"上谈论(17:17;比较柏拉图的*Apologia* 1.17C;17.30B;狄奥吉尼的*Lives* 2.21)。

其次,保罗和苏格拉底均采用了"对话"技巧(*dialegomai*,17:17;比较狄奥吉尼的*Lives* 2.20.45.22;2.22)。

第三,苏格拉底曾因"引进新神明"及"迷惑雅典的年轻人"而被控(柏拉图,*Euthyphro* 1C;2B;齐诺风,*Memorabilia* 1.1.1;斐罗斯特拉图[Philostratus],*Life* 7.11)。其中加诸苏格拉底身上的"引进国家所接受之外的神明"(*hetera daimonia kaina eispherōn*;柏拉图,*Apologia* 11.24B;14.26B;齐诺风,*Apology* 10.1-12.24;狄奥吉尼,*Lives* 2.40)的控状,也在保罗的类似情况中出现。在第20节雅典人询问保罗时说:"你有些奇怪的事传到我们耳中",其动词*eispherō*即是齐诺风用以形容苏格拉底如何把新宗教"带进了"雅典。同样地,游斯丁(Justin Martyr)也用同一动词叙述苏格拉底所面对的控诉(*kaina daimonia eispherein*, *1 Apology* 5.4;2 *Apology* 10.5)。[②]此外,地点上的相似也非偶然:苏格拉底在"王的柱廊"法庭申诉,而保罗是在亚略巴古议会面前申诉,两者均在雅典市场邻近。

因着苏格拉底在希腊历史中所享有的崇高地位,路加又如此广泛地运用前者的传统,熟悉苏格拉底的听众自然不难在保罗的演说里听到这位圣哲的"回响"(echo)。[③]就如莱斯(David M.

---

① Sandnes, "Paul and Socrates," 21-22. 亦参 David M.Reis, "The Areopagus as Echo Chamber: Mimesis and Intertextuality in Acts 17," *Journal of Higher Criticism* 9:2 (2002):268, n.33。

② 有关这方面的进一步的传统,可参阅 Diogenes, *Lives* 2.40; Philostratus, *Life* 7.11; 8.7; Quintilian, *Orat.*4.4.5; 亦参 Sandnes, "Paul and Socrates," 22; Talbert, *Reading Acts*, 160。

③ 我不同意森纳斯("Paul and Socrates," 23)的意见,因他认为"路加的读者很可能只是隐隐约约明白保罗和苏格拉底之间的比较"(the probability that Luke's readers understood the implicit comparison between Paul and Socrates...)。事实上,汉城(Haenchen, *Acts of Apostles*, 527)的评论较贴切:"任何一个'受一半教育的人'("every half-educated person"),特别是雅典人都会察觉到这样的类比。"

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http

Reis)所言,《亚略巴古演说》应被视为一篇承袭苏格拉底传统的"模仿"(mimesis)作品。[①]森纳斯不满足于苏格拉底传统只限制在保罗的演说序文中;他继续追问的是:"苏格拉底传统对我们了解作者在此演说中隐秘又简单地呈现耶稣,究竟会带来什么亮光?"[②]换言之,我们是否能在剩下的演说中察觉到哪怕只是"幽灵式"(ghostly)苏格拉底的存在?

本文以下的修辞探索将尝试发掘《亚略巴古演说》如何反映了苏格拉底及其他希腊哲学传统,并思索保罗的修辞策略及意图何在。

1. 引言:一群敬畏神明的听众(17:22)

作者在原文中一开始就用了"站在"(*Statheis*),旨在塑造保罗在亚略巴古议会前是一位传统的演说家形象(参2:14;5:20;27:21)。尤其甚者,保罗口中的第一句话"众位雅典人"(*andres Athēnaioi*)正是昔日苏格拉底用来称呼雅典审讯者的称谓;后者甚至使用了不少于34次之多。[③]从修辞学角度看,这也是一个传统。[④]作者刻意塑造保罗为他们的教师或哲学家,也是为了其引言被听众所认同;[⑤]而保罗正如希腊哲学家所惯用的,以"赞赏词"

① David M.Reis, "The Areopagus as Echo Chamber: Mimesis and Intertextuality in Acts 17," *Journal of Higher Criticism* 9:2(2002):259-77. 亚里士多德(*Poetics* 1147b)称那些模仿苏格拉底的著作为"苏格拉底对话"("Socratic dialogues"),尤其以柏拉图和齐诺风的作品更是佼佼者;参Reis, "Mimesis and Intertextuality," 262, n.9。

② Sandnes, "Paul and Socrates," 23.

③ Plato, *Apologia* 17a.

④ 例如 Aristotle, *Pan.Or.*1 *ō andres Athenaioi*。另参 Demosthenes, *Exordia* 54:"众位雅典人,这是正确且重要的——我们要警惕……与神明的关系必须虔诚维持"("It is just and right and important, men of Athens, that we should exercise care...that our relation with the gods be piously maintained...")。参引自 Witherington, *Acts of Apostles*, 520, n.208。

⑤ *Rhet.ad Alex.*1436a 指出,引言的一个功能是"使他们(听众)对我们有好感"。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. ht

(*Captatio benevolentiae*)来赢取会众的信任。他巧妙地以"我看你们凡事是非常敬畏鬼神的"(17:22b)作为切入点。*Deisidaimonesterous*一词亦可译作"非常迷信",[①]但它明显与保罗的修辞策略不符——他不会去冒犯听众,特别是敬重神明的斯多亚学派。另一方面,使用赞赏词也是为了消除听众对保罗尝试为雅典引进新神明的怀疑。[②]同时,保罗也藉此机会引进了"未识之神"的主旨。

2. 叙述与命题:由"未识"到"认识"神(17:23)

肯尼迪称叙述在政议修辞中的作用是以过去的事件来提醒听众,使他们能对即将面临的事件作出更好——不论批判或赞赏——的策应。[③]这也表明它有引导人作出最后抉择的功能。[④]保罗所用的叙述题材来自他观察到雅典人对神明的敬畏,已经在那座"献给未识之神"的祭坛上具体表现出来。

对于保罗的听众而言,祭坛是异常熟悉的题材。由于惧怕自己无知而触犯任何未知名的神明,他们谨慎地随处竖立祭坛。[⑤]这也具有哲学意义,被视为一种美德:"言辞间尊重诸神是一种至高的慎思,特别是对雅典的神明——那里竖立了许多祭坛来尊崇甚至是不认识的神明。"[⑥]而保罗就地取材,藉此叙述雅典人的"未

① 参 Theophrastus (约前 370–前 285), *Character* 16"The Superstitious Man" [*deisidaimōn*]。

② 亚里士多德 (Aristotle, *Rhetoric* 3.15.1[1416a]) 如此论到引言的作用:"其中一个消除偏见的方法,是利用论证来使自己从不被[听众]认同的怀疑中解放出来。"

③ G.A.Kennedy, *Aristotle On Rhetoric: A Theory of Civic Discourse* (New York: Oxford University Press, 1991), 272.

④ 杨克勤,"亚略巴古演说与宣讲:《使徒行传》十七章,"载氏著:《古修辞学:希罗文化与圣经诠释》(香港:道风书社,2002),285,注脚25。

⑤ 一个例子是,克里特的依彼门尼德斯 (Epimenides of Crete) 因一次瘟疫而奉劝雅典人把一群羊置放在亚略巴古山上。每当羊群停下之处,就在那地方起一座祭坛给"未识之神"。参 Diogenes, *Lives* 1.110, 载于 Hemer, "The Areopagus Address," 245–46。

⑥ Philostratus, *Apollonius* 6.3.

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. ht

识",引入"知识"的主题,[①]这明显是针对斯多亚学派的知识论。斯多亚哲士迪奥克里索斯托(Dio Chrysostom)在公元97年的奥林匹克运动会上献宙斯神像时,呼吁会众追求对掌管宇宙的主宰之知识:

> 〔这知识〕是必然地、也是先天地存在于每一有理性的活物中;无须人类老师的协助,也不受祭司的错误引导……它在自然界中运行……倘若如此,他们怎能继续无知(agnōtes)甚至不稍微认识那栽种又收割的,如今保守又养育他们的那一位?实际上,他们在视觉、听觉以及感官上都被充满了神性的本质。[②]

对斯多亚派而言,宇宙论是极其重要的,他们尝试从齐诺风的作品中证明苏格拉底的伦理观念乃是基于一个信念,即一位神创造了世界,并且用秩序维持它。[③]

与苏格拉底被提控的遭遇不同的是,保罗成功地为自己洗脱了"引进新神明"的嫌疑。他称赞会众们对宗教的热忱,但这不意味他完全接纳他们的立场。最明显的就是保罗认定雅典人所敬拜的是"非人格化"(*ho*)的神。他提出了自己演说的"命题"(*propositio*, *prothesis*, 23)以及"论证"(*probatio*, *pistis*, 24-29)[④]——

---

① 参徒17:23a"未识";17:23b"不认识";17:30"蒙昧无知"。

② Dio Chrysostom, *Discourses* 12.27, 29; cf.12.36.另一位斯多亚哲士依彼德特(Epictetus, ca.55-135 CE)也如此说道:"你是神的一小部分……为什么无知(*agnoeis*),忘了自己的血统?你其实随处披上了神,但可怜的你啊——你竟然不知道?"(*Discourses* 2.8.11-12)

③ Xenophon, *Memorabilia* 1.4.2-18; 4.3.2-18; 4.4.1-25. 载于 Reis, "Mimesis and Intertextuality," 262, n.14。

④ 亚里士多德(*Rhetoric* 3.13.1-2)说每一演辞都有两个基本段落:"命题"(*prothesis*)提出要讨论的课题,然后用"论证"(*pistis*)来说明之。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. ht

他要介绍给他们的是一位有人格的神。正如杨克勤所言，保罗无论何时提及基督教的神，都要运用冠词(24,26,29,30)。①

3. 论证：神是"可知"且"同在"的创造者(17:24-29)

保罗对神的概念固然根深蒂固地奠基在犹太传统信仰之中，但正如狄比留斯(M.Dibelius)所观察到的，他在《亚略巴古演说》中却能灵巧地使用希罗哲学，尤其斯多亚派哲学的语言来表达其观念，以致它看起来就像是一篇"关乎对神的真正知识的希腊化演说"。②他在犹太圣典与希罗思想的相似之处成功地搭起了沟通的桥梁，而且在传达自己的基督信仰时仍视希腊哲学为对话的伙伴。③温特甚至认为保罗有意识地采用了斯多亚派对神的属性的辩证法。西塞罗的《神的属性》(*De Natura Deorum*)记载了巴尔布斯(Balbus)对斯多亚派神学命题(*propositio*)的理解：

> 从普遍观点来看，有关你所提到的"不朽的神明"命题在我们的学派中，被分为四个〔论证〕部分：首先他们证明神明的存在；其次他们解释神明的属性；然后他们要说明世界是由神明所掌管；而最后，说明神明关心人类的命运。④

巴尔布斯接着以相应的论证(*probatio*)来说明之：神的存在(2.4-44)、神的属性(2.45-72)、神对世界的掌管(2.73-153)，以及

---

① 杨克勤，"亚略巴古演说与宣讲，"287。

② Martin Dibelius, "Paul on the Areopagus," 载氏著：*Studies in the Acts of the Apostles* (London: SCM, 1956), 57。

③ Bruce W.Winter, "In Public and Private: Early Christians and Religious Pluralism," 载于 A.D.Clarke and B.W.Winter (eds.), *One God, One Lord* (Grand Rapids: Baker, 1992), 135. 另参 Luke Timothy Johnson, *The Acts of the Apostles* (Collegeville: Liturgical Press, 1992), 319。

④ Cicero, *De Nat. deorum* 2.3-4；载于 Winter, "In Public and Private," 131。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http

神对人类的护理(2.154-167),最后是整个演说的结论(2.168)。保罗《亚略巴古演说》的论证也明显反映出斯多亚派的思维逻辑:神、神与世界、神与人类的关系。[①]这样的平行其实不足为奇,诚如坦恩(W.W.Tarn)所言:"希腊哲学究其根底就是斯多亚哲学,其余的都是次要的。"[②]

第一论证:神是创造者与生命的维持者(24-25)

保罗在第一论证中宣称神是"宇宙"的创造者。他在这里所用的"*cosmos*"是常被希腊哲学家们使用的字词,因此雅典人不会陌生。[③]但我们必须注意保罗立即以希伯来圣经的"天地"观念来解释之。[④]他首先糅合了希腊和希伯来对神是创造者的概念后,提出他的否定论点:"神不住在人手所造的殿。"其实这种"神明不住殿宇/祭坛"的观念也普遍存在于希腊人的思想中。举例来说,斯多亚派的创始人芝诺曾言:"毋须为神明建造庙宇。"[⑤]塞内加(Seneca)也说:"毋须高叠石头为他(神)建筑庙宇。"[⑥]克里索斯托更是直截了当地教导,全宇宙"是一极荣美和神圣的房屋,是诸神为了给予人类娱乐及鼓励而建造的"。[⑦]然而保罗却提到,满城

---

① Zweck,"The Exordium,"99;另见氏著,"The Areopagus Speech of Acts 17," *Lutheran Theological Journal* 21D (1987):112。

② W.W.Tarn, *Hellenistic Civilization*, 3rd ed.rev.(New York: New American Library, 1952), 325;载于 C.K.Barrett,"Paul's Speech on the Areopagus,"载于 M.E.Glasswell and E.W.Fashole-Luke (eds.), *New Testament Christianity for Africa and the World* (London:SPCK, 1974), 73, n.13。

③ 比较后期斯多亚哲士 *Epictetus* 4.7.6:"神创造了宇宙万物。"

④ 许多学者都观察到这句子几乎与七十士译本中《以赛亚书》42:5逐字相同。例如:Witherington, *Acts of Apostles*, 525; Haenchen, *Acts of Apostles*, 522; Yeo, "Jerusalem, Athens, Beijing,"180; Zweck,"The Areopagus Speech,"112-3。

⑤ Plutarch, *Moralia* 1034b.

⑥ Lactantius, *Institutes* 6.25.

⑦ Dio Chrysostom, *Discourse* 30.28.

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http

祭坛的现象有可能是听众的信仰实践与思想意识不一致，自己“创造”了神明所致。①

按“神不住在人手所造的殿”的逻辑，神自然“也不用人手服事，好像缺少什么”。这依然与希腊哲学传统相近。欧里彼底斯(Euripidies)说：“若神是神，他就不需要什么。”②塞内加则以为：“神不寻找奴仆。他当然不需要，因他自己服事人类，随时随处帮助他们。”③这种思想对伊壁鸠鲁哲学也不是问题，因他们认为神明既对人类毫无关切之心，对人类也就无所需求。按柏拉图(*Euthyphro* 12E-15E)的记载，苏格拉底也曾讨论过人类能否服事神明，而保罗在此正是作同样的讨论。④由此可见，保罗的修辞表面看来似乎不是反驳斯多亚派和伊壁鸠鲁派，而是针对当时到处设立祭坛的泛神主义者的，但他亦可能提醒这两派哲士，他们有可能因面对适时蓬勃发展的罗马君王敬拜而妥协了自己的信仰。⑤

保罗最后以《以赛亚书》42:5带出那位“创造诸天，铺张穹苍，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的众人，又赐灵性给行在其上之人”的神，说他是“自己倒将生命、气息、万物，赐给万人”(17:25b)。综观保罗第一论证的修辞，语调相当温和，主要是为了劝导听众认识神是宇宙万物的创造主，也同时是他们的生命维持者。

第二论证：神对人类的护理(26-27a)

保罗的第二个论证旨在回应一个备受斯多亚派关注的课题，

---

① 杨克勤，“亚略巴古演说与宣讲，”288。

② Euripides, *HF* 1345f; Plato, *Ti.*34B; Xenophon, *Memorabilia* 1.4.10; 参 Zweck, “The Areopagus Speech,”113, n.21。

③ Seneca, *Epistles* 95.47.

④ 由威特灵顿所指出。参 Witherington, *Acts of Apostles*, 525-26。

⑤ Bruce Winter, “In Public and Private,”139-40. 另参 I.Howard Marshall, *The Acts of the Apostles* (Grand Rapids: Eerdmans, 1983), 289。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http

即:宇宙如何被设计为人类的居所,以及创造者如何丰富供应、照顾他们的福祉?[①]意识到雅典人常常以"由古希腊泥土出生"的民族优越感自居,[②]保罗一开始就强调人类是神从"一本"(*epoiēsen*)所造的(26a)。[③]保罗这里的修辞其实反映了希伯来圣经(创1:27-28;2:7)的创造观念。[④]首先,神由"一本"亦可作"一人"(*ex henos*),是暗指亚当。他没有明言,乃是迎合希腊人的共同世界和整体人类信念。[⑤]再者,人类"住在全地上"也使听众联想到《创世记》1:28"生养众多,遍满地面,治理这地"的吩咐。

保罗转而集中阐述神对全人类的照顾:"预先定准他们的年限和所住的疆界。"(26b)这亦反映了《诗篇》74:17:"地的一切疆界是你所立的;夏天和冬天是你所定的。"对斯多亚派而言,这思想绝不陌生,因克里索斯托也说过:

> 当人类经历这一切事并过后思考它,他们就会情不自禁地渴望及热爱神;也因为他们观察四季,明白这些完美的变更是为了我们的存活。[⑥]

神创造人类的目的是要他们寻求他,就如柏拉图的解释,当希腊人谈到"寻求"(*zētein*)神时,是表示他们在寻找并察验那"真实"的即"神性"的对象。[⑦]斯多亚派认为,人可以透过大自然的启示找

---

① 详参Cicero, *De Natura Deorum* 2.154-67(特别是2.161-62)。

② Witherington, *Acts of Apostles*, 526; Bruce, *Acts of Apostles*, 382.

③ 这动词(poieō)也被两位较后期斯多亚哲士鲁孚士(Musonius Rufus, 18B)和以彼德特(Epictetus 2.8.19)用以形容人类的被造。

④ 亦见杨克勤,"亚略巴古演说与宣讲,"289-290。

⑤ Zweck, "The Areopagus Speech," 114, n.29.

⑥ Dio Chrysostom, *Discourse*, 12.32.

⑦ Dibelius, "Paul on the Areopagus," 32-35; 参 Plato, *Apology* 19b, 23b; *Republic* 449a。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

到神,因神性的原则"逻格斯"(logos)渗透于万物之中。[①]保罗此段论证的最精彩之处,在于他用祈愿动词提出"或者可以揣摩(*psēlaphēseian*)而得",来唤起听众"寻求神"的努力,尽管"不一定"是有结果的。这动词无论在古希腊典籍或圣经中,都被用来形容瞎子在黑暗中,或是人在黑夜里摸索。[②]换言之,保罗是在强调人类所面对的一个困境和讥讽——就算是智者如雅典听众们,若单凭哲学在大自然中"寻求"神,也会像是瞎子在黑暗中摸索,最终仍是枉然的。他在此其实是在预备他们进入神的特殊启示的论证。

第三论证:神与人类相近(27b-29)

保罗开宗明义地指出,人类之所以有机会寻找到神,乃是基于神"其实离我们各人不远"(27b),意即神主动与人接近。保罗所用的"不远"(*ou makran*)也是希腊哲学中的普遍议题(*topos*);克里索斯托就说过:

> [远古以前的人类]离开神不远(*ou makran*),他们也不是在他以外,而是在他里面成长;或说,他们是在各方面都与他紧紧联系在一起成长。[③]

保罗接着运用的引言(*chreia*, *iudicatum*)"就如你们作诗的,有人说"(28)意在以会众的权威来强化自己在这议题上的修辞说

---

① Zweck, "The Areopagus Speech," 116.犹太人的思想则认为"寻求神"是人对神的信靠与顺服的意志行动。参Witherington, *Acts of Apostles*, 528。

② Witherington, *Acts of Apostles*, 528, n.240.有关古典经卷可参 Aristophanes, *Ec.*315; *Pax* 691; Plato, *Phaedo* 99b。至于圣经经文,见赛 59:10;士 16:26;申 28:29;伯 5:13-14;12:25 [七十士译本].亦请参考 Conrad Gempf, "Athens, Paul at," 收录在 *Dictionary of Paul and His Letters*, eds.I.H.Marshall et al.(Downers Grove: InterVarsity Press, 1993), 52。

③ Dio Chrysostom, *Discourses* 12.28.

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. ht

服力。我们无从确定第一句中的"我们生活、动作、存留,都在乎他"是否引用了依彼门尼德斯(Epimenides,公元前7-前6世纪)所作的诗,但其内容和含义却见诸于一些斯多亚哲士的作品中。[①] 对保罗来说,重点是:人与神的关系是奠基于神创造了人类,并且供应他们。较能确定的,是第二句诗词"我们也是他所生的"是取自斯多亚诗人亚拉图斯(Aratus,约前315-前239)对宙斯的颂赞:

> 我们由宙斯开始;让我们永不忘记他;人们的街道和市集充满了宙斯。海洋和天庭也充满了;我们永远需要宙斯。因为我们也是他生的……[②]

诗中将斯多亚学派的最高神明拟人化为宙斯,这观念也出现在另一位斯多亚哲士克林德斯(Cleanthes)的诗中:"向你(宙斯)呼求对必朽坏的人们来说,是合理的;因我们是你的后裔。"[③]值得思考的是,公元前2世纪的希腊化犹太学者亚里斯多布(Aristobulus of Alexandria)曾引用了这首诗,但将宙斯的名字改为以色列的神。[④]

保罗提出一个情绪上的申诉(*adfectus*):因着人类是神的后裔,他劝谏听众"就不当以为神的神性像人用手艺、心思所雕刻的金、银、石"(29)。这观念也存在于希腊和犹太的思想中。斯多亚派的以彼德特斯(Epictetus)劝戒人:"你是神的一部分;在你里头

---

① Bruce, *Acts of Apostles*, 384-85; Johnson, *Acts*, 316; Zweck, "The Areopagus Speech," 117.

② Aratus, *Phaenomena* 1-5.有关这方面的研究,可参M.J.Edwards, "Quoting Aratus: Acts 17, 28," *Zeitschrift fur die Neutestamentliche Wissenschaft* 83: 3-4 (1992): 266-69。

③ Cleanthes, *Hymn to Zeus in Fragment* 537.

④ Aristobulus, *Fragment* 4.引自 Eusebius, *Prep.Evang.*13.12.3 (666b-d)。详参 Edwards, "Quoting Aratus," 268-69。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. ht

有他的一部分……你以为我说的是外在的、用金银造成的神么?"[①] 克里索斯托辩称神是唯一的创造工匠,他并非用金银而是用自己的本质(*ousia*)来设计宇宙。[②]至于犹太信仰,更是严禁以受造物的形象来代表创造者。饶有趣味的是,斯多亚派的斯多拉宝(Strabo)夸赞摩西的教导时如此写道:

> 神是围绕我们,也围绕地和海——我们称之为天、宇宙或大自然万物——的那位。人算什么……竟敢用类似于我们的受造物来制造神的像?[人]不应该用雕刻的像来敬拜神。[③]

虽然保罗在此巧妙地掌握并运用了听众的本土思想作为修辞对话点,我们必须注意他没有全盘接受斯多亚派的自然神论。最明显的,是保罗强调这位创造神是在受造者"之外"(from without)创造并维护它们;创造神保持与受造界"有别"(apart from)而非"依赖"它们。[④]

至此,保罗的论证修辞如下:神是人类的创造者及生命的维持者(第一论证);神护理人类是要叫他们寻求他——但不能像斯多亚派所鼓吹的只需透过自然界即可(第二论证);以"后裔"来带出神临近人类,也提醒受造物必须清楚自己与创造者的关系(第三论证)。综合这三个论证的修辞意图,笔者不同意汉城(Haenchen)所提议,保罗只是狭义地批判那些敬拜用手所造、可见的偶像的雅典听众们而已。[⑤]我认为保罗也同时针对着斯多亚派的自然神论,因其将导致泛神论或万物皆神论的信仰。

---

① *Discourses*, 2.8.11–14.

② Dio Chrysostom, *Discourses* 12.80–83.

③ Strabo 16.2.35.

④ Porter, *The Paul of Acts*, 120.

⑤ 他说:"对听众中的哲学家而言,这辩析了无新意;这理论只是针对希腊普罗宗教的信众,而非有学识的希腊哲学家。"(Haenchen, *Acts of Apostles*, 525)

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. ht

4. 结论:复活与审判(17:30-31)

保罗以"重述"(recapitulatio)[①]第一回的情绪申诉[勿拜偶像]作为结论的开始。他强调人类过去敬拜可见的神像是"无知"且有罪的,然而神却不予以"追究"。这就引入保罗的第二回情绪申诉(adfectus),他强调神"现今"(*nun*)迫切地要求"所有地方、所有人类"(*pantas pantachou*)都要悔改(30)。保罗继而用"延伸阐述"(amplification)阐释:人之所以需要悔改,乃是"因为他已经定了日子,要藉着他所设立的人按公义审判天下"(31a)。

这样的修辞或许模仿了苏格拉底传统:在柏拉图的《高尔吉亚》、《斐多》及《理想国》等著作中,苏格拉底都提出了一个末世神话,来强调灵魂在肉身死亡后的存在,以及它必将按人生前是否活出公义而受审判。[②]雅典人对审判的观念不会陌生,[③]但保罗在这里却引进一个基督教的独特观念——神公义的审判是"要藉着他所设立的人"来成就;这"一人"(*en andri*)因从死里复活(*anastēsas auton ek nekrōn*)而配得。保罗没有直言这"一人"就是耶稣,但在修辞表达上却是微妙而有效的。首先,他引导会众回到最初引起这篇演说的争论性课题上:"耶稣与复活的道"(*ton Iēsoun kai tēn anastasin*,17:18),[④]且藉以阐明这"一人"的身份。

---

① Aristotle, *Rhetoric* 3.19.4.

② 详见J.M.Cooper 在 Donald J.Zeyl (trans.)"Gorgias,"收录于John M.Cooper (ed.), *Plato: Complete Works* (Indianapolis: Hackett, 1997), 792。

③ 斯多亚派也相信世界最终会以毁灭结束。参 *Diogenes* 7.156;另见P.W.van der Horst, "'The Element Will Be Dissolved with Fire.' The Idea of Cosmic Conflagration in Hellenism, Ancient Judaism, and Early Christianity,"收录于氏著: *Hellenism-Judaism-Christianity: Essays on their Interaction* (2nd edn. Leuven: Peeters, 1994), 271-292。

④ Gempf ("Acts"收录于 *New Bible Commentary: 21st Century Edition*, eds.D.A. Carson et al[Downers Grove: Intervarsity Press, 1994], 1094) 认为保罗可能"避免会众误以为耶稣只是另一位神明"。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http

其次，保罗在前文已经以“一人”(*ex henos*)暗示“亚当”是人类始源(26)，这里他又以另“一人”(*en andri*)耶稣为人类历史终结时神设立的审判者。这样的犹太—基督教历史终结观明显颠覆了斯多亚派的连续性宇宙(历史)观。

应当留意的是，保罗在“给万人作可信的凭据”(31)中的“可信”，用的是*pistis*。这词语除了能从惯用的宗教上的“相信”或“凭据”来理解，也能被解释为修辞上的“论证”。[①]结合两者，我们可看出保罗如何巧妙地使用修辞性的*pistis*，来说服会众达致信仰上的响应。

从会众的回应重寻“苏格拉底—保罗”的痕迹(17:32-34)

保罗最后才在亚略巴古谈论到“复活”的道理，亦有其修辞意图。他要听众回想起，阿波罗在亚略巴古奠立时曾如此说：“当尘土吸取了人的血，人一死亡，就无复活(*outis est anastasis*)。”[②]会众对保罗的演说有不同的回应，有的“讥诮”——所指的应该是完全否定死后有生命存在的伊壁鸠鲁派。斯多亚派对于将来灵魂的归宿，至少有一模糊概念，认为灵魂会神秘地被吸入浩瀚宇宙中。[③]后者很可能就是向保罗表达“我们再听你讲这个吧”的那些听众(32)。

究竟保罗的演说是否成功地达到修辞果效，则视乎我们如何诠释会众的反应。有人认为他的演说被听众干扰打断，故此是失

① Aristotle, *Rhetoric* 3.13.4 (1414b); Anaximenes, *Rhet.ad Alex.* 32. 1438b-1439b. 威特灵顿 (Witherington, *Acts of Apostles*, 532, n.257) 说：“在一个修辞辩证中，*pistis* 指的是论证。”

② Aeschylus, *Eumenides* 647-648.

③ 有关不同希腊哲学对死后生命的简介，参Croy, “Hellenistic Philosophies,” 28-36。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

败的;[①]有人则认为保罗已经完成他的演说并且达到其说服的目的。[②]至少按文字(也可能是历史)的层次来看,作者没有否定保罗演说的正面效果,因为经文记载"有几个人"信了主(34),甚至包括一位亚略巴古议员丢尼修,以及名叫大马哩的妇女。[③]然而,我们必须注意的是,倘若作者是刻意将保罗塑造成苏格拉底形象,这一段结束的叙述是否也蕴藏着某些修辞意图?

针对以上问题,有两项观察值得讨论。首先,森纳斯强有力地提出,序言叙述中对"苏格拉底式保罗"的明显平行对比,以及论证部分对耶稣较为隐晦的介绍,是可以用修辞学上的"暗示"(insinuatio)概念来阐明的。[④]这样"以迂回的方式来带出论点,来影响听众",是为了"引起他们的好奇心,诱导他们去问更多的问题并寻求答案。"[⑤]这正与苏格拉底的对话技巧——及其时常摆出"无知的样子"来使自己可以发问,也藉此引导对话者去发掘新思想的方法——互相呼应。此外,苏格拉底时常以会众的信仰立场作为对话的起点,逐步以问题引导会众明白智慧与聪明,[⑥]使人喜

① 例如Porter (*The Paul of Acts*, 124) 以为整个演说是极不平衡的,"是错误的,[因为]只有31节最后的部分才提到基督教的独特信仰,即复活的道理"。另参Gempf,"Athens, Paul at,"53;Sandnes,"Paul and Socrates,"19。

② 例如Dibelius,"Paul on the Areopagus,"57;Haenchen, *Acts of Apostles*, 526;Marion L.Soards, *The Speeches in Acts: Their Content, Contexts, and Concerns* (Louisville: Westminster John Knox, 1994), 100。

③ 基尔建议说,这些名字不是指真有其人,而是作者虚构的,为的是表明一些重要的雅典人因保罗的宣讲而信了主。David Gill,"'Dionysios and Damaris,' A Note on Acts 17:34,"*Catholic Biblical Quarterly* 61 (1999): 483-490。

④ Cicero, *Her.*1.6.9-10; 1.7.11; 参 Quintilian, *Orat.*4.1.42-50. 亦见 Heinrich Lausberg, *Handbuch der literarischen Rhetorik: Die Grundlegung der Literaturwissenschaft* (Stuttgart: Steiner, 1990), 160-61; 载于 Sandnes,"Paul and Socrates,"15, n.9。

⑤ Sandnes,"Paul and Socrates,"23.

⑥ 苏格拉底常问一些自己已经有答案的问题(参Xenophon, *Memorabilia* 1.2.36),而这些问题往往旨在引发善行(*Memorabilia* 1.2.2-3)。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

爱美好的生活。[①]齐诺风形容苏格拉底的风格时说：

> 他如此带动辩证的过程，使对手也能够清楚地看见真理。每次他自己提出一个问题，总是逐步发展，来得到[对手]的赞同，并以此为唯一的方法。结果是，每次他辩论的时候，总是比任何其他人都获得更多听众的赞同。[②]

在《亚略巴古演说》中保罗并不像苏格拉底那样主动向听众提问问题，而是回答他们所提出的问题(17:19-20)。但一如苏格拉底，他是以听众的立场为出发点。若以苏格拉底模式解读，则可以说保罗在31节的非直接词意很可能是修辞策略；目的是诱发听众的好奇心，继而发问。若然，听众中有要求"我们再听你讲这个吧！"正是保罗所期待的反应。由这角度，即使作者没有详细说明，保罗的修辞仍可算是有效且成功的。

第二个观察由基文(Mark D.Given)提出，他认为柏拉图笔下的苏格拉底在与智慧派的对话中常常采取"取巧"策略。[③]并称保罗在《亚略巴古演说》中其实也运用了一些暧昧(ambiguous)、取巧(deceptive)的词汇。[④]这样的修辞策略是针对斯多亚派哲士的，因他们被公认为具备精湛的语言学理论、准确的遣词造句技巧，以及察觉暧昧性遣词用字的本事。

可以推测，路加刻意把保罗置身于苏格拉底的角色，其中一

---

① Plato, *Apologia* 17.28e; 18.30e-31a; 19.31c-d; 22.33c.

② Xenophon, *Memorabilia* 4.4.15; 载于Sandnes, "Paul and Socrates," 23-24。

③ Mark D.Given, "The Unknown Paul: Philosophers and Sophists in Acts 17," *SBL* 1996 Seminar Papers, 343-351. 比较 Gregory Vlastos, *Socrates: Ironist and Moral Philosopher* (Ithaca: Cornell University Press, 1991).

④ Given, "The Unknown Paul," 344-45; 亦参阅氏著："Not Either/Or but Both/And in Paul's Areopagus Speech," *Biblical Interpretation* 3:3 (1995): 356-372。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. htt

个目的是暗示雅典众哲士误解了保罗的信息,因其没有成功破解保罗所用"复活"(*anastasis*)一词的暧昧性或不明确性(ambiguity),以为后者在17:18、31所宣讲的是一位男神(耶稣)加上一位女神(亚拿搭西亚,Anastasia)。若如此,路加欲表达的是:正如昔日雅典的智士在亚略巴古被接受审讯的苏格拉底以精湛的修辞"戏耍"了,现时的会众同样"因未能渗透保罗智慧式的暧昧词意,成了后者灵巧修辞演说的'受害者'。"[①]这般说来,路加笔下的保罗不但是一位成功的哲学家和智者,更是如苏格拉底一样出色的修辞家。

结　论

综合保罗在《亚略巴古演说》中的修辞策略,可以看出他是极有学识、精于辩证思维、博览群书、适切时代且熟悉修辞技巧的基督教演说家。路加以古希腊伟大贤哲苏格拉底为楷模,衬托出保罗面对雅典哲士时,如何处变不惊地运用听众的知识基础与其对话。路加把保罗刻画成一位在信仰立场上绝不妥协的人,面对希腊文化,他勇敢地批判其中的虚假价值观和拜偶像行为,期望最终能以耶稣基督的福音来转化听众的心思意念。

(责任编辑　杨克勤)

作者许光福,美国迦勒特神学院哲学博士(2007),主修《罗马书》。现为马来西亚沙巴神学院新约教授,著作有圣经导读材料多种,译著有《基督信仰的奥秘》(Ted Campbell, Christian Mysteries, 2004,与杨克勤合译)。

① Given, "The Unknown Paul," 350.

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http